

**A PHONOLOGICAL STUDY OF THE VIETNAMESE DIALECT
AS SPOKEN AT NAJOK VILLAGE, NONGYAT SUBDISTRICT,
MUANG DISTRICT, NAKHORNPHANOM PROVINCE**

WORAYA SOM-INDRA

**A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILMENT
OF THE REQUIREMENTS FOR
THE DEGREE OF MASTER OF ARTS (LINGUISTICS)
FACULTY OF GRADUATE STUDIES
MAHIDOL UNIVERSIT**

2003

ISBN 974-04-3152-6

COPYRIGHT OF MAHIDOL UNIVERSITY

การศึกษาเปรียบเทียบระบบเสียงภาษาเวียดนาม หมู่บ้านนาจอก ตำบลหนองญาติ อำเภอเมือง
จังหวัดนครพนม (A PHONOLOGICAL STUDY OF THE VIETNAMESE DIALECT
AS SPOKEN AT NAJOK VILLAGE, NONGYAT SUBDISTRICT, MUANG
DISTRICT, NAKHORNPHANOM PROVINCE)

วรยา โสมอินทร์ 4137626 LCLG/M

ศศ.ม. (ภาษาศาสตร์)

คณะกรรมการควบคุมวิทยานิพนธ์ : โสภนา ศรีจำปา, Ph.D.(Linguistics), อมร ทวีศักดิ์ Ph.D.
(Linguistics), สุขุมาวดี จำหิรัญ, M.A. (Applied Linguistics)

บทคัดย่อ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ มีจุดประสงค์เพื่อศึกษาและเปรียบเทียบภาษาเวียดนามที่พูดที่หมู่บ้าน
นาจอก ตำบลหนองญาติ อำเภอเมือง จังหวัดนครพนม และภาษาเวียดนามถิ่นต่างๆ ในประเทศ
ไทย รวมถึงภาษาเวียดนามถิ่นอื่นๆ ที่พูดในประเทศเวียดนาม โดยใช้ทฤษฎีแทกมีมิก (Tagmemic) ใน
การวิเคราะห์ระบบเสียงภาษาเวียดนามที่พูดที่บ้านนาจอกแล้วเปรียบเทียบความเหมือนหรือและ
ความต่างระหว่างภาษาเวียดนามถิ่นต่างๆ ผลการศึกษาพบว่า ระบบเสียงภาษาเวียดนามที่พูดที่บ้าน
นาจอกมีหน่วยเสียงพยัญชนะทั้งหมดมี 24 หน่วยเสียง ได้แก่ /ph, b, t, t̄, th, d, c, k, x, ʔ, ʙ, n
, ŋ, ɲ, r, v, s, ʂ, z, ʃ, h, j, l, w / หน่วยเสียงสระเดี่ยว 11 หน่วยเสียง ได้แก่ /i, e, ε, ə, ʌ, ɯ, a
a:, u, o, ɔ / หน่วยเสียงสระประสม 3 หน่วยเสียง ได้แก่ /iə, ɯə, uə/ และวรรณยุกต์ 5 หน่วย
เสียง ได้แก่ (1) วรรณยุกต์สูงระดับ /44/ (2) วรรณยุกต์กลาง-ต่ำ /31/ (3) วรรณยุกต์กลาง-ต่ำ-ขึ้น
/324/ (4) วรรณยุกต์สูง-ขึ้น /45/ (5) วรรณยุกต์ต่ำระดับกักที่เส้นเสียง (ตอนปลาย) /21²/, พยางค์แบ่ง
ออกเป็น 2 ชนิดคือ พยางค์ปิดและพยางค์เปิด และทำนองเสียงมี 5 ลักษณะคือ ทำนองเสียงขึ้น,
ทำนองเสียงตก, ทำนองเสียงขึ้น-ตกและทำนองเสียงตกขึ้น โครงสร้างพยางค์มีสองประเภท คือ
พยางค์ปิดและพยางค์เปิด โครงสร้างพยางค์แบ่งเป็น คำพยางค์เดี่ยวและคำสองพยางค์ ส่วนคำสาม
พยางค์ พบน้อยมาก ภาษาเวียดนามถิ่นต่างๆ ไม่มีความแตกต่างกันทางด้านโครงสร้างคำและ
พยางค์แต่มีความแตกต่างทางด้านเสียงพยัญชนะและเสียงวรรณยุกต์รวมทั้งคำศัพท์ อย่างไรก็ตาม
จากการศึกษาเปรียบเทียบพบว่าภาษาเวียดนามถิ่นนาจอกมีความคล้ายคลึงกับภาษาเวียดนามที่พูดที่
ชุมชนวัดศรีเทพประดิษฐารามและภาษาเวียดนามถิ่นไซ่ง่อนมากกว่าภาษาเวียดนามถิ่นอื่นๆ

A PHONOLOGICAL STUDY OF THE VIETNAMESE DIALECT AS SPOKEN AT NAJOK VILLAGE, NONGYAT SUBDISTRICT, MUANG DISTRICT, NAKHORNPHANOM PROVINCE.

WORAYA SOM-INDRA 4137626 LCLG/M

M.A. (LINGUISTICS)

THESIS ADVISORS : SOPHANA SRICAMPA, Ph.D.(LINGUISTICS), AMON THAVISAK Ph.D.(LINGUISTICTS), SUKHUMAVADEE KHAMHIRAN, M.A. (APPLIED LINGUISTICS)

ABSTRACT

The objective of this work is to study Najok Vietnamese phonology and to compare with other Vietnamese dialects spoken in Thailand and Vietnam. A Tagmemic framework is used for analyzing the phonological system of the Najok dialect. Then the similarities and the differences of those dialects are presented.

The result of the study indicates on the phonemic level that there are 24 consonant phonemes in Najok Vietnamese /ph, b, t, t̄, th, d, c, k, x, ʔ, m, n, ŋ, ɲ, r, v, s, ʂ, z, ʎ, h, j, l, w / all occurring in the initial position except /w/. The 10 consonant phonemes / b, t, c, k, m, n, ŋ, ɲ, j, w / occur in the final position. There are 11 single vowels /i, e, ε, ə, ʌ, ɯ, a, aː, u, o, ɔ/ and 3 diphthongs /iə, ʉə, uə/. In Vietnamese, the vowel length is not significant except for the vowels /a/ and /aː/. There are five contrastive tones : /1/ High level (44) /2/ Mid- falling (31) /3/ Mid falling-rising (324) /4/ High-rising (45) /5/ Low- falling with final glottalization (21²). There are two types of syllable : the open syllable and the closed syllable. There are two main types of phonological words : monosyllable and disyllable. Trisyllable is very rare. There are four types of intonation : rising contour, falling contour, rising-falling contour and falling-rising contour.

The Vietnamese dialects have similarities in their word and syllable structure. Still, there are some differences between Najok dialect and other Vietnamese dialects spoken in Thailand and in Vietnam in their consonants, tones and some vocabulary usage. Therefore, in case of a dialect comparison, Najok more similar to Chumchonwatsrithepradittharam and Saigon dialects more than other dialects.

KEY WORDS : PHONOLOGY / NAJOK / VIETNAMESE DIALECT/ NAJOK VILLAGE, MUANG, NAKHORNPHANOM PROVINCE

203 p. ISBN 974-04-3152-6